

B R E A T H E

能源意识与可持续公共空间

Energy-conscious and Sustainable Public Spaces

汉英对照

(韩语版第373期)

韩国C3出版公社 | 编
大连理工大学出版社

建筑立场系列丛书 No. 57

B R E A T H E

能源意识与可持续公共空间

Energy-conscious and Sustainable Public Spaces

汉英对照

(韩语版第373期)

韩国C3出版公社 | 编

安雪花 于风军 焦明 孙探春 牡丹 徐雨晨 | 译

大连理工大学出版社

C3, Issue 2015.9

All Rights Reserved. Authorized translation from the Korean-
English language edition published by C3 Publishing Co., Seoul.

© 2016大连理工大学出版社

著作权合同登记06-2016年第73号

版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

能源意识与可持续公共空间 : 汉英对照 / 韩国C3出版公社编 ; 安雪花等译. — 大连 : 大连理工大学出版社, 2016. 6

(C3建筑立场系列丛书)

书名原文: C3: Energy-conscious and Sustainable Public Spaces

ISBN 978-7-5685-0409-6

I. ①能… II. ①韩… ②安… III. ①节能—建筑设计—汉、英 IV. ①TU2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第136620号

出版发行 : 大连理工大学出版社

(地址 : 大连市软件园路 80 号 邮编 : 116023)

印 刷 : 上海锦良印刷厂

幅面尺寸 : 225mm×300mm

印 张 : 11.75

出版时间 : 2016 年 6 月第 1 版

印刷时间 : 2016 年 6 月第 1 次印刷

出 版 人 : 金英伟

统 筹 : 房 磊

责任编辑 : 杨 丹

封面设计 : 王志峰

责任校对 : 周小红

书 号 : 978-7-5685-0409-6

定 价 : 228.00 元

发 行 : 0411-84708842

传 真 : 0411-84701466

E-mail : 12282980@qq.com

URL: <http://www.dutp.cn>

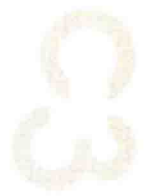
- 004 Echavacoiz城市电梯_AH Asociados
010 埃尔纳尼的城市电梯与人行天桥_VAUMM
016 巴拉卡电梯_Architecture Project

能源意识与可持续公共空间

- 022 能源意识与可持续公共空间_Julian Lindley
028 柔和住宅_Kennedy&Violich Architecture, Ltd.
034 拜耳生态商业建筑_Loeb Capote Arquitetura e Urbanismo
040 亚利桑那州立大学卫生服务楼_Lake|Flato Architects
048 大卫与露西尔·帕克基金会总部_EHDD
060 ECCO酒店与会议中心_Dissing+Weitling Architecture
072 北京第四中学房山校区_OPEN Architecture
088 日压端子工厂_Ryuichi Ashizawa Architect & Associates
102 Le Clos des Fées村_Mutabilis Paysage + CoBe Architecture

2015世博会：绿色实验室

- 120 2015世博会：绿色实验室_Marco Atzori
134 生命之树_Marco Balich + Studio Giò Forma
136 意大利馆_Nemesi & Partners
142 翅膀_Studio Libeskind 143 万科馆_Studio Libeskind
144 Copagri馆_EMBT 146 奥地利馆_team.breathe.austria
152 巴西馆_Studio Arthur Casas + Atelier Marko Brajovic
156 英国馆_Wolfgang Buttress 160 韩国馆_Archiban 164 法国馆_X-TU Architects
168 中国馆_Tsinghua University + Studio Link-Arc
172 俄罗斯馆_Speech Tchoban & Kuznetsov 173 巴林国馆_Studio Anne Holtrop
174 阿联酋馆_Foster + Partners 175 德国馆_Schmidhuber
176 拯救儿童馆_Argot ou La Maison Mobile
178 慢食馆_Herzog & de Meuron



4

- 004 Urban Elevator in Echavacoiz_AH Asociados
- 010 Urban Elevator and Pedestrian Bridge in Hernani_VAUMM
- 018 Barrakka Lift_Architecture Project

22

Energy-conscious and Sustainable Public Spaces

- 022 *Energy-conscious and Sustainable Public Spaces*_Julian Lindley
- 028 Soft House_Kennedy&Violich Architecture, Ltd.
- 034 Bayer-Eco Commercial Building_Loeb Capote Arquitetura e Urbanismo
- 040 Arizona State University Health Services Building_Lake|Flato Architects
- 048 The David and Lucile Packard Foundation Headquarters_EHDD
- 060 ECCO Hotel and Conference Center_Dissing+Weitling Architecture
- 072 Beijing No.4 High School Fangshan Campus_OPEN Architecture
- 088 Factory on the Earth_Ryuichi Ashizawa Architect & Associates
- 102 Le Clos des Fées Village_Mutabilis Paysage + CoBe Architecture

120

EXPO 2015: The Green Laboratory

- 120 *EXPO 2015: The Green Laboratory*_Marco Atzori
- 134 Tree of Life_Marco Balich + Studio Giò Forma
- 136 Italy Pavilion_Nemesi & Partners
- 142 The Wings_Studio Libeskind 143 Vanke Pavilion_Studio Libeskind
- 144 Copagri Pavilion_EMBT 146 Austria_team.breathe.austria
- 152 Brazil_Studio Arthur Casas + Atelier Marko Brajovic
- 156 UK_Wolfgang Buttress 160 Korea_Archiban 164 France_X-TU Architects
- 168 China_Tsinghua University + Studio Link-Arc
- 172 Russia_Speech Tchoban & Kuznetsov 173 Bahrain_Studio Anne Holtrop
- 174 UAE_Foster + Partners 175 Germany_Schmidhuber
- 176 Save the Children Village_Argot ou La Maison Mobile
- 178 Slow Food Pavilion_Herzog & de Meuron

建筑立场系列丛书 No. 57

B R E A T H E

能源意识与可持续公共空间

Energy-conscious and Sustainable Public Spaces

汉英对照

(韩语版第373期)

韩国C3出版公社 | 编

安雪花 于风军 焦明 孙探春 牡丹 徐雨晨 | 译

大连理工大学出版社

4

- 004 Urban Elevator in Echavacoiz_AH Asociados
- 010 Urban Elevator and Pedestrian Bridge in Hernani_VAUMM
- 018 Barrakka Lift_Architecture Project

22

Energy-conscious and Sustainable Public Spaces

- 022 *Energy-conscious and Sustainable Public Spaces*_Julian Lindley
- 028 Soft House_Kennedy&Violich Architecture, Ltd.
- 034 Bayer-Eco Commercial Building_Loeb Capote Arquitetura e Urbanismo
- 040 Arizona State University Health Services Building_Lake|Flato Architects
- 048 The David and Lucile Packard Foundation Headquarters_EHDD
- 060 ECCO Hotel and Conference Center_Dissing+Weitling Architecture
- 072 Beijing No.4 High School Fangshan Campus_OPEN Architecture
- 088 Factory on the Earth_Ryuichi Ashizawa Architect & Associates
- 102 Le Clos des Fées Village_Mutabilis Paysage + CoBe Architecture

120

EXPO 2015: The Green Laboratory

- 120 *EXPO 2015: The Green Laboratory*_Marco Atzori
- 134 Tree of Life_Marco Balich + Studio Giò Forma
- 136 Italy Pavilion_Nemesi & Partners
- 142 The Wings_Studio Libeskind 143 Vanke Pavilion_Studio Libeskind
- 144 Copagri Pavilion_EMBT 146 Austria_team.breathe.austria
- 152 Brazil_Studio Arthur Casas + Atelier Marko Brajovic
- 156 UK_Wolfgang Buttress 160 Korea_Archiban 164 France_X-TU Architects
- 168 China_Tsinghua University + Studio Link-Arc
- 172 Russia_Speech Tchoban & Kuznetsov 173 Bahrain_Studio Anne Holtrop
- 174 UAE_Foster + Partners 175 Germany_Schmidhuber
- 176 Save the Children Village_Argot ou La Maison Mobile
- 178 Slow Food Pavilion_Herzog & de Meuron

3

- 004 Echavacoiz城市电梯_AH Asociados
010 埃尔纳尼的城市电梯与人行天桥_VAUMM
016 巴拉卡电梯_Architecture Project

能源意识与可持续公共空间

- 022 能源意识与可持续公共空间_Julian Lindley
028 柔和住宅_Kennedy & Violich Architecture, Ltd.
034 拜耳生态商业建筑_Loeb Capote Arquitetura e Urbanismo
040 亚利桑那州立大学卫生服务楼_Lake|Flato Architects
048 大卫与露西尔·帕克基金会总部_EHDD
060 ECCO酒店与会议中心_Dissing+Weitling Architecture
072 北京第四中学房山校区_OPEN Architecture
088 日压端子工厂_Ryuichi Ashizawa Architect & Associates
102 Le Clos des Fées村_Mutabilis Paysage + CoBe Architecture

2015世博会：绿色实验室

- 120 2015世博会：绿色实验室_Marco Atzori
134 生命之树_Marco Balich + Studio Giò Forma
136 意大利馆_Nemesi & Partners
142 翅膀_Studio Libeskind 143 万科馆_Studio Libeskind
144 Copagri馆_EMBT 146 奥地利馆_team.breathe.austria
152 巴西馆_Studio Arthur Casas + Atelier Marko Brajovic
156 英国馆_Wolfgang Buttress 160 韩国馆_Archiban 164 法国馆_X-TU Architects
168 中国馆_Tsinghua University + Studio Link-Arc
172 俄罗斯馆_Speech Tchoban & Kuznetsov 173 巴林国馆_Studio Anne Holtrop
174 阿联酋馆_Foster + Partners 175 德国馆_Schmidhuber
176 拯救儿童馆_Argot ou La Maison Mobile
178 慢食馆_Herzog & de Meuron

Echavacoiz城市电梯_AH Asociados

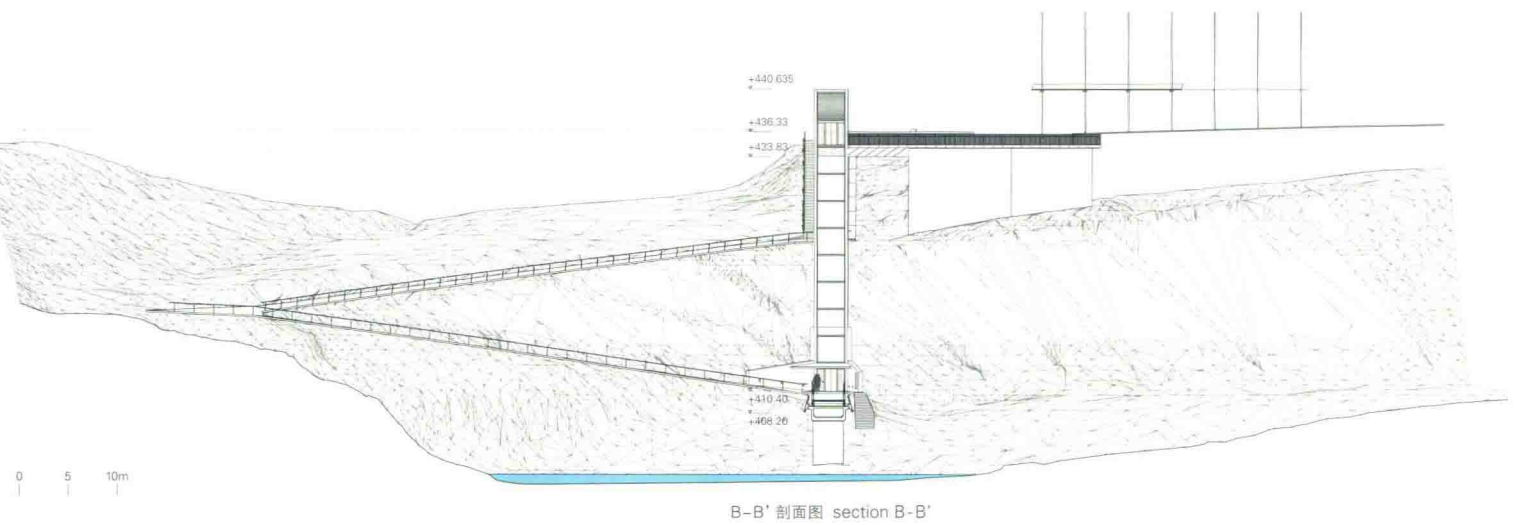
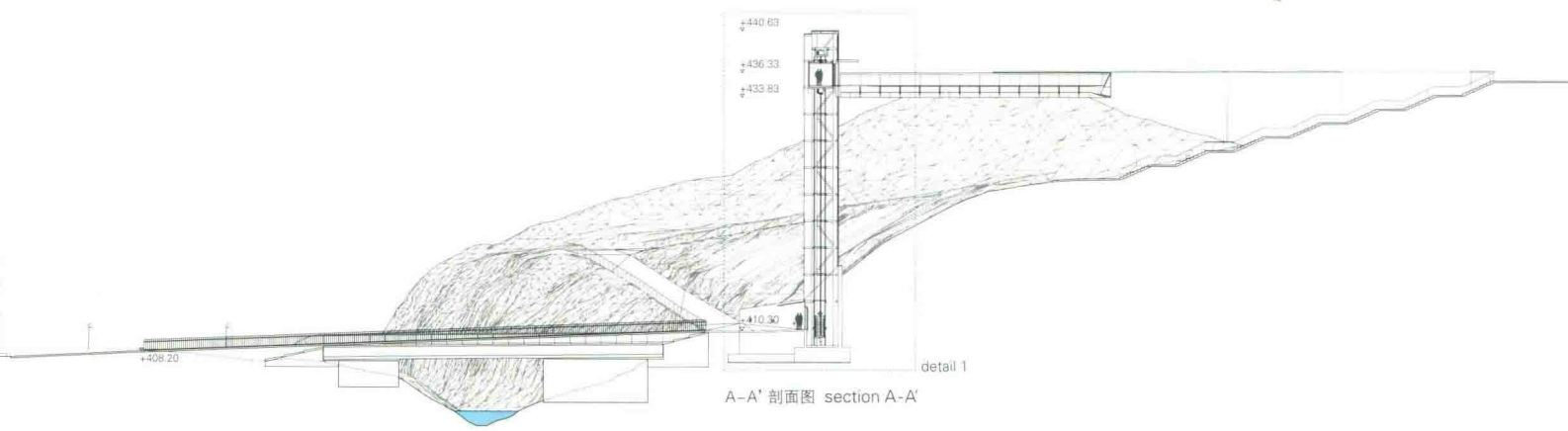
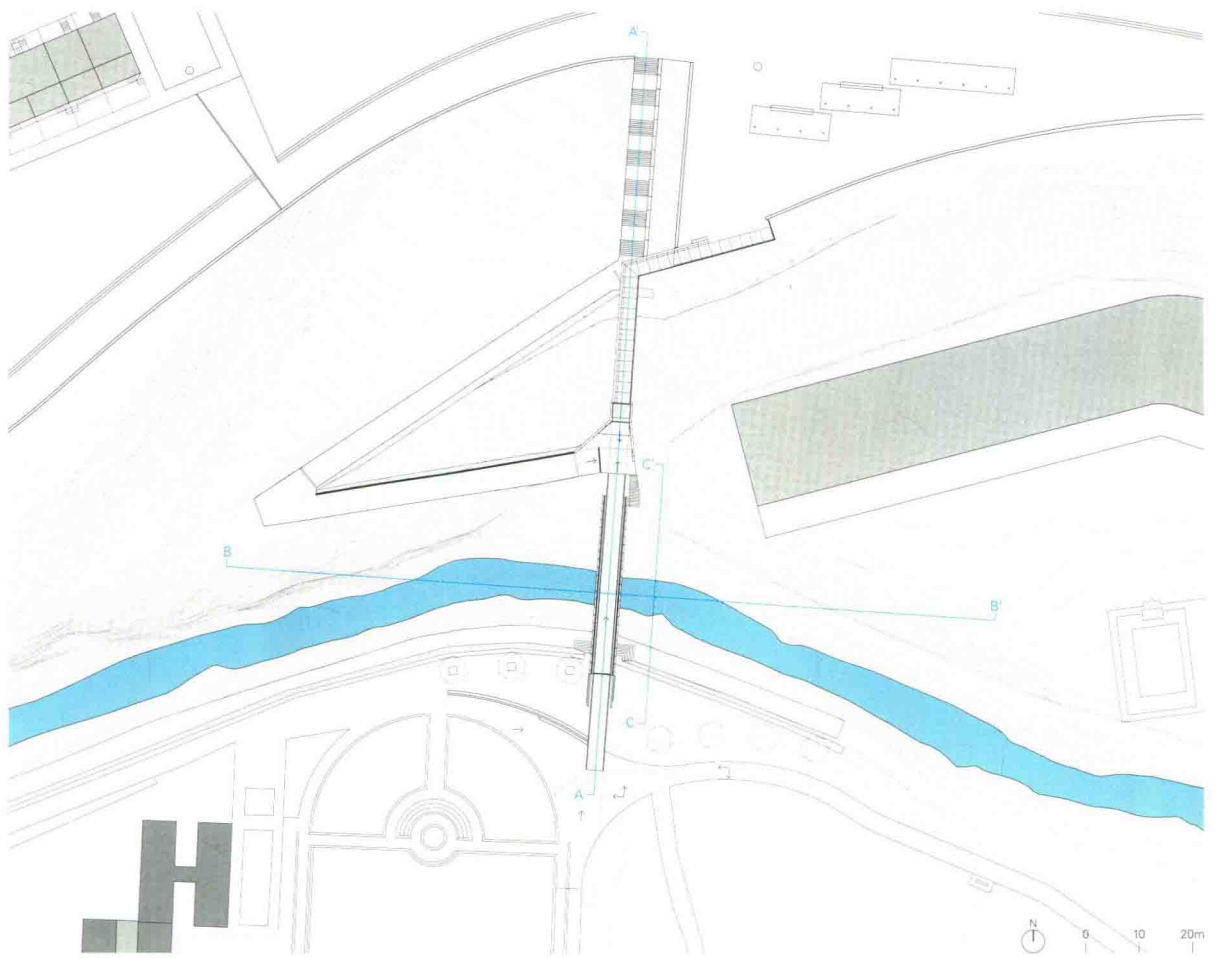
在通过Echavacoiz Norte区的行人移动性方面的研究项目里,三个存在交通不便、城市融合等历史问题的重要区域得到了重视,这些问题可以通过现代机械系统解决。其中一个重要区域需要解决人行坡道与楼梯危险的问题,这些通道是用来调节30m高差的。Urdanoz Group区的居民也通过这些通道走到位置较高的另一侧,那里有周边人行道和Echavacoiz Norte区。城市电梯的设计用两架步行天桥和一部电梯就解决了当地的交通问题,让Echavacoiz从一个只有虚名的区域变成一个拥有自己城市版图的名副其实的城市。让人行天桥和河岸公园在能够互相连接的同时,可以在未来接通快速铁路,让人行道也可以像汽车道一样,能够连接两个高度不同的区域,而这样的人行天桥也同时成为城市的一道独特靓丽的风景。

城市电梯的建筑方案着重强调建筑风格的简洁性,避免过度的结构形式主义。连续横梁构成了人行天桥的基本形状,并支撑着人行天桥的路面。路面由金属薄板制作而成,褶皱的钢板覆盖横梁表面和塔楼外侧,在视觉上实现整体的连贯性,增强城市特色。人行天桥的水平部分在与塔楼的相接处转化成垂直设计,呼应了钢结构构件形式和钢质表皮的设计。不对称的人行天桥可以保护行人免受大风的影响,同时可以让人们欣赏到全新的景观;垂直的支柱也能够牢固地支撑人行天桥。面向景观的电梯出口处只采用了很少的几种建筑材料。

Urban Elevator in Echavacoiz

In study on pedestrian Mobility in "Echavacoiz Norte", three critical areas with historical accessibility and urban integration problems were detected and could be solved by implementing mechanical systems. One of these three critical areas was to resolve the precarious pedestrian ramp access and stairs which overcome thirty meters height difference between levels. These accesses were also used by neighbors of "Urdanoz Group" to reach the elevated area where there was a perimeter walkway and the neighborhood of "Echavacoiz Norte". This project was intended to solve current accessibility problems through two footbridges and a lift, which turned an urban reference of the integration of Echavacoiz into the city and into an object sensible to its own urban landscape. This has been possible by linking the upper pathway with the river park and with the future neighborhood of the AVE. This made

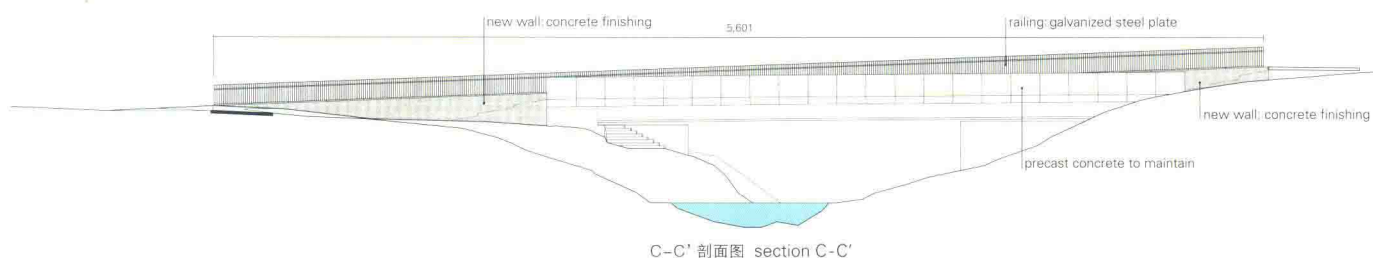


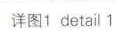
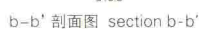


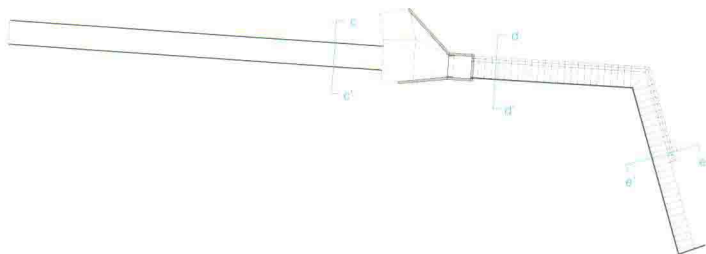
it possible to introduce new pedestrian and cyclist roads between the two urban levels and implement an architectural element that turned the panoramic footbridge and the panoramic tower into one.

The project enhances the simplicity of each element, avoiding any excess of constructive formalism. The basic shape of the footbridge is formed by a continued beam from which the supports of the footbridge pavement are born. This pavement has been made of sheet metal plates. The exterior of the beam and the lateral levels of the tower are also covered

by a folded steel plate to get visual continuity to enhance the urban character of an element that emerges from the hill and is supported by the head of the footbridge. The horizontal part of the bridge turns into vertical where it meets the tower, in such a way that the format of steel structure element and steel skin is repeated. The asymmetry of the footbridge protects the pedestrians from wind and let them see a new territory whilst the vertical element is robust and strong in its lateral levels. The landings are open to the landscape with the minimum expression of materials.

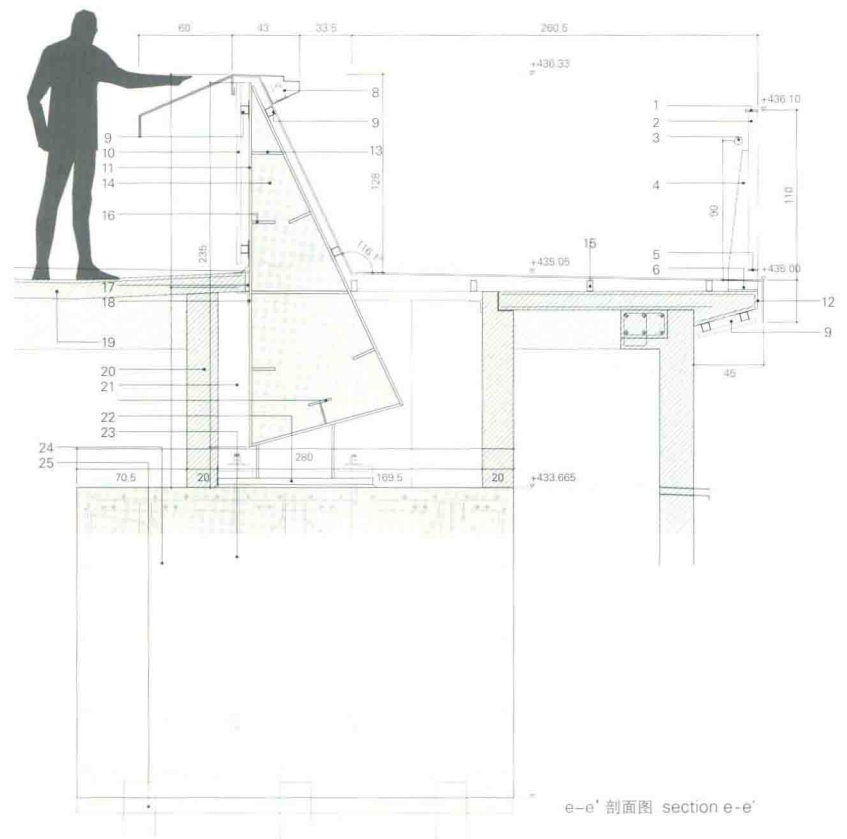
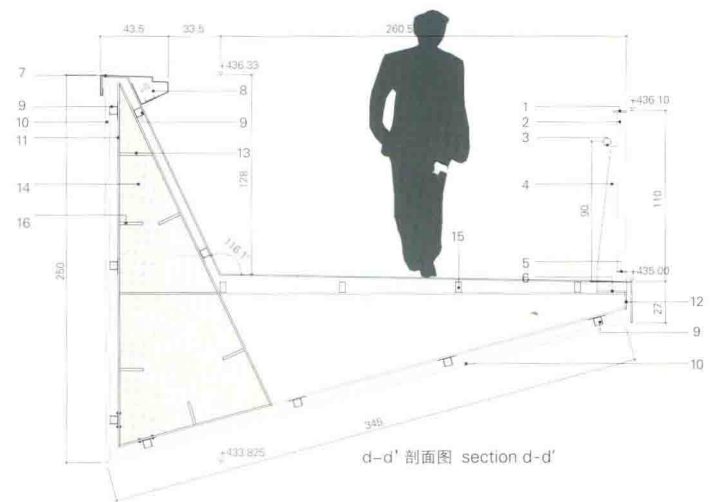
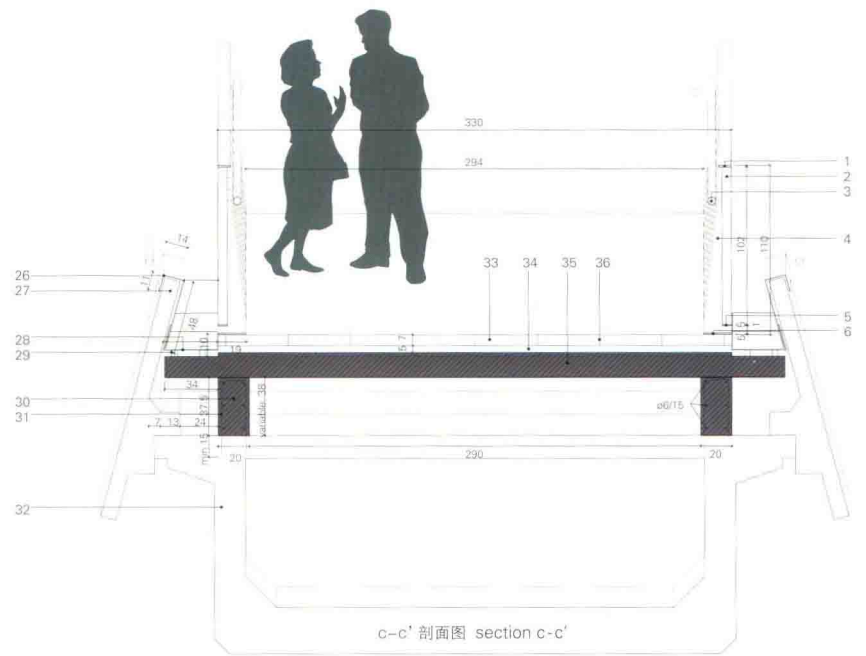






项目名称: Urban Elevator in Echavacoiz
 地点: Echavacoiz neighborhood, Pamplona, Spain
 建筑师: Miguel A. Alonso del Val, Rufino J. Hernández Minguillón,
 Marcos Escartín Miguel, Mikel Zabalza Zamarbide_AH Asociados
 项目经理: Patricia Biain Ugarte
 项目团队: Esperanza Marrodán Ciordia, María José, Alonso Pérez,
 Xabier Eskisabel Azanza
 结构工程师: Eduardo Ozcoidi Echarren
 设施: Javier Gironés Navarraz
 S & H: Michel Aldaz García-Mina
 客户: Strategic Projects Area, Pamplona City Council
 设计时间: 2012.1 / 施工时间: 2012.10 / 竣工时间: 2013.7
 摄影师: ©Jesús Lázaro Izquierdo(courtesy of the architect)

1. horizontal galvanized steel plate, thick = 10mm height = 80mm
2. galvanized steel plate, thick = 8mm height = 60mm every 10cm
3. galvanized steel railing diameter 5cm
4. Galvanized steel support every 200cm, thick = 12mm
5. horizontal galvanized steel plate, thick = 10mm height = 60mm
6. galvanized steel anchor plate, thick = 8mm
7. galvanized steel plate finish, thick = 3mm
8. embedded lighting fixture type, embedded under the gangway finish
9. stainless steel profile 50.50.3 welded to a base plate, height = 120mm thick = 3mm, fixed with stainless steel screw and neoprene separator
10. folded aluminum sheet in book shape FALKIT type "Sierra de Cazorla" Serie 200 ref. 103102 or similar
11. steel box beam, thick = 10mm, dimensions according to structure plans
12. longitudinal plate for brackets joins 110x10mm
13. longitudinal galvanized steel stiffener, thick = 15mm
14. cross galvanized steel stiffener every 200cm aligned with the bracket support
15. stainless steel rectangular profile 70.40.3, as support for checker plate with same material checks, even neoprene joint
16. longitudinal steel stiffener, thick = 15mm height = 150mm
17. expanded polystyrene, thick = 5cm
18. galvanized steel "L" shaped profile



19. concrete slab similar to existent with steel reinforcement 8/15
20. concrete wall 20cm with double steel reinforcement 6/20
21. lift ditch for regular inspection
22. steel plate 1000.1000.35 over a high resistance mortar layer
23. 12 steel anchor bolts #32-6.8
24. reinforced concrete foundation 280x600x200cm
25. concrete micro piles $\phi 200\text{mm}$
26. auction galvanized steel perimeter sill prefabricated supported in a channel and steel overlapping, thick = 5mm
27. sill part of existing prefabricated concrete
28. folded sheet steel galvanized, thick = 5mm, by way of canal with longitudinal slope of 3.7%
29. omega galvanized steel channel substructure 40,40,20mm as steel and screwed a precast slab
30. beam of concrete, thick = 20cm, support for precast slab, anchored beam bridge through holes filled resin hilti re = -500
31. double mesh $\phi 6/15$
32. prefabricated girder bridge calculated to overload 1000kg/m²
33. tile floor type, color ash mass, dim. 60x40x7cm. 40x40x7cm
34. grip mortar layer M40, thick = 4cm
35. concrete slab type T7, thick = 13+3cm
36. fill mortar board

埃尔纳尼的城市电梯与人行天桥_VAUMM

在城市可持续发展的自然变革过程中,景观的可接近性显得尤为重要。城市基础设施的创建要更加人性化,每一个公民都应该有机会去接近它们。本案项目中的城市电梯将Latsunbe-Berri区和Urbietá大街连接起来,同时,这个公共设施也是将老城区和新城区连接起来的纽带。不只是地域的联系,它的范围包含城市发展的各个方面。若把范围缩小一点,该电梯还将运动中心和康复中心连接起来,满足了人们日常生活中进入这些重要公共设施的需要。

人行天桥的设计深受运动中心的位置决定和影响,桥的背面是一个绿地斜坡,从景观设计的角度来看,该坡道通往远处的大山。而人行天桥巧妙地运用了这样的双重景观,一面是封闭的,另一面是开放的。不管是电梯还是天桥的设计,都与人们紧紧相连,人们可以乘电梯通往人行天桥,穿过天桥便到达了一个树林,再往前,视野又会开阔,可以看到更远处的景象。

海拔较低的塔楼可以实现将电梯入口修建在树林中,彰显电梯的城市化特征。电梯的中间站既解决了进入体育中心Pelota赛场的问题,也作为一个悬臂梁支撑着整个人行天桥。Urbietá大街上的人行天桥被

拓宽出一个充足的空间供行人通过。

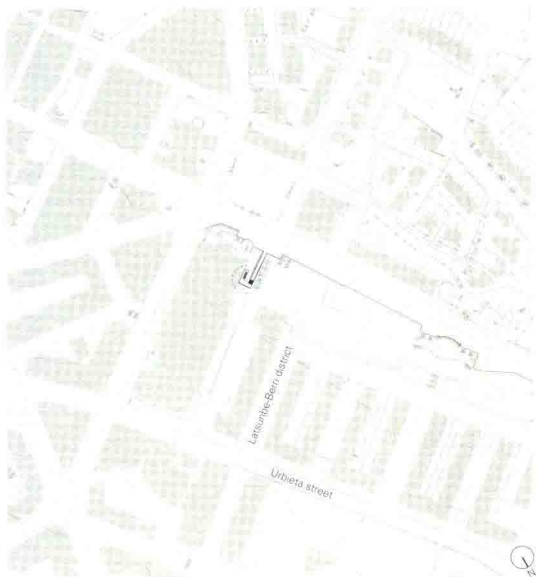
从结构的角度来看,塔楼的支撑能够使人行天桥更加厚重,也就让人行天桥能够有足够宽的路面通过原有的挡土墙来支撑。而正是由于这些结构要求,人行天桥将会创新性地打破传统模式,形成独特的雕塑艺术表达语言。

利用这种表达语言,整座塔楼和人行天桥得以改造其所在的城市环境。黑色的基调渲染了抽象的艺术氛围,形成了强烈的对比效果:一面是透过玻璃看到的璀璨的城市景观,另一面则是一片漆黑,似乎是在尝试与宽敞的体育中心进行对话。

Urban Elevator and Pedestrian Bridge in Hernani

In the natural evolution of a city towards sustainability, accessibility may be seen as a key element, capable of providing opportunities for all population segments of citizenship. The elevator connects Latsunbe-Berri district with Urbietá Street, the





项目名称: Urban Elevator and Pedestrian Bridge in Hernani

地点: Hernani, Gipuzkoa, Spain

建筑师: VAUMM

结构工程师: Raul Lechuga Durán

发起者: City of Hernani

项目团队: Iñigo garcia odiaga, Jon muniategiandikoetxea markiegi, Marta álvarez pastor, Javier ubillos pernaud, Tomás valenciano Tamayo

结构设计: Raul Lechuga Durán

质量控制与管理: Julen Rozas Elizalde

健康与安全: Bategin

用地面积: 355m² / 建筑面积: 160m² / 有效楼层面积: 155m²

竞赛时间: 2014.6 / 设计时间: 2014.7 / 施工时间: 2014.11—2015.4

摄影师: ©Aitor Ortiz (courtesy of the architect)

